

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 107 (2020)
Heft: 3: Für das Klima : klimafreundliche Konstruktionen

Vorwort: Authentisch konstruieren = Construire de manière authentique =
Constructing authentically
Autor: Kurz, Daniel / Züger, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Treten Naturstein, Lehm und leimfreies Vollholz aus der ökologischen oder regionalistischen Nische heraus in eine breitere Anwendung? Mächtige Kalksteinblöcke werden auf der Baustelle einer Siedlung mit Sozialwohnungen in Plan-les-Ouates präzise gesetzt.
Bild: Leo Fabrizio

Stein, Lehm, massives Holz: Jahrzehntlang waren diese traditionellen, unmittelbar der Natur entnommenen Materialien in der modernen Architektur fast nur noch als applizierte, dünne Haut denkbar. Die tragende Rolle in der Konstruktion übernahmen Beton und Backstein, seltener Stahl – denn sie versprechen ganz andere Freiheiten des Entwurfs, grosse Spannweiten und freie Abtragung der Lasten. Hinter ihnen stehen zudem einflussreiche Industrien, die ihre Verwendung mittels Normen und Marketing fördern. Doch diese gehören zu den CO₂-intensivsten Wirtschaftsbranchen.

In den letzten Jahren sind auf der Suche nach authentischen und gleichzeitig ökologischen Konstruktionsweisen zahlreiche alte Baustoffe neu entdeckt worden. Auch sie zunächst in Form von Verkleidungen, Platten oder Anstrichen: Lehm, Kalk, Wolle, Hanf und Stroh – als Alternativen zu Styropor und Plastikfolien. Neuer ist das Bemühen, auch im Bereich der Primärkonstruktion Alternativen zu finden. Alternativen auch zum komplizierten Schichtenaufbau von Fassaden, deren Ausdruck nichts mehr mit der konstruktiven Realität zu tun hat. Ihnen widmen wir dieses Heft.

Wir präsentieren konstruktive Konzepte, die sich lange vergessener Materialien bedienen und diese auf neue, zeitgenössische Weise und im grösseren Massstab tragend einsetzen. Manche dieser Bauweisen prägen den Entwurf grundlegend mit ihrem sperrigen Eigensinn, und gerade dadurch liefern sie der Architektur interessante Themen. Alle stehen zudem explizit im Dienst einer breit verstandenen Nachhaltigkeit: sie kommen mit wenig CO₂ aus, sind dauerhaft und altern in Würde, sie sorgen für ein ausgeglichenes und gesundes, schadstoffreies Innenraumklima – und lassen Ausdruck und Konstruktion wieder näher zusammenrücken.

Wir sind überzeugt, dass für eine klimaneutrale Schweiz auch eine Neuorientierung bezüglich der Baustoffe notwendig sein wird. Auch um Häuser zu bauen, die nicht nur 50, sondern ebenso gut 200 Jahre alt werden können – und deren Teile man am Ende auch wieder auseinanderschrauben und getrennt weiter verwenden kann. Wir plädieren für Bauweisen, die Klima und Ressourcen schonen mit der Ambition, für die Architektur auch einen Ausdruck zu finden, der Dauerhaftigkeit beanspruchen kann. — *Daniel Kurz, Roland Züger*

Construire de manière authentique

De la pierre, de l'argile, du bois massif: pendant des décennies, l'utilisation de ces matériaux traditionnels directement puisés dans la nature s'est pratiquement restreinte à l'application d'une fine couche. Le béton et la brique, plus rarement l'acier, ont endossé le rôle porteur dans la construction – car ils promettent de toutes autres libertés de conception, des longueurs de portée étendues et un libre support des charges. En arrière-fond se trouvent des industries influentes qui promeuvent leur utilisation au moyen de normes et de marketing. Ces industries font cependant partie des secteurs les plus intensifs en CO₂ de l'économie et elles accaparent des ressources disponibles en quantité limitée.

De nombreux anciens matériaux de construction ont été redécouverts ces dernières années dans le cadre de la recherche d'une manière de construire authentique et en même temps écologique. D'abord sous forme de revêtement, de plaques ou d'enduit: de l'argile, de la chaux, de la laine, du chanvre et de la paille – comme alternatives au polystyrène et au film plastique. Ce qui est plus nouveau, c'est de s'efforcer de trouver des alternatives également dans le domaine de la construction primaire. Des alternatives aussi au montage compliqué de façades en couches dont l'expression n'a plus rien à faire avec la réalité constructive. C'est à ces dernières que nous consacrons ce cahier.

Nous présentons des concepts constructifs qui se servent de matériaux tombés depuis longtemps aux oubliettes et qui en ont fait usage d'une manière nouvelle, contemporaine et à plus grande échelle. Certains de ces modes de construction marquent fondamentalement le projet avec leur rude opiniâtreté et c'est par là justement qu'ils livrent des thèmes intéressants à l'architecture. Tous sont en plus explicitement au service d'une durabilité comprise au sens large: ils s'en tirent avec peu de CO₂, sont durables et vieillissent bien. Par ailleurs, ils permettent de créer un climat intérieur sain et libre de produits toxiques – et font à nouveau se rapprocher l'expression et la construction.

Nous sommes convaincus qu'une réorientation des matériaux de construction sera indispensable à une Suisse climatiquement neutre. Aussi pour construire des maisons qui ne vont pas durer seulement 50 ans mais tout aussi bien 200 ans et dont on pourra démonter les éléments à la fin et les réutiliser séparément. Nous plaidons pour une manière de construire qui préserve le climat et les ressources avec l'ambition de trouver aussi pour l'architecture une expression qui puisse se prévaloir de durabilité.
— *Daniel Kurz, Roland Züger*

Constructing authentically

Stone; earth, solid wood: for decades the use of these traditional materials taken directly from nature in modern architecture was conceivable only as a thin applied skin. Concrete and brick, and less often steel, assumed the main role in construction as they promised freedom in design, greater spans and the free transfer of loads. Behind them stand influential industries that promote their use by means of standards and marketing. But these same industries are among the most CO₂-intensive areas of the economy and demand the use of limited resources.

In recent years in the search for authentic and at the same time ecological methods of construction numerous old building materials have been rediscovered. These, too, were initially used only in the form of claddings, panels or coatings: earth, lime, wool, hemp and straw – as alternatives to expanded polystyrene and plastic films. More recently efforts have been made to find alternatives in the area of primary construction, too. Alternatives also to the complex system of building up layers to make facades whose expression no longer has anything to do with the constructional reality. It is to such, alternatives that we devote this issue.

We present construction concepts that make use of long-forgotten materials and employ them in a new, contemporary way as load-bearing materials and at a larger scale. Some of these new ways of building fundamentally shape the design through their recalcitrant individuality and precisely on this account they give architecture interesting themes: there use produces less CO₂, they are durable, age gracefully and they allow expression and construction to move closer together again. We are convinced that for a climate-neutral Switzerland, too, a new orientation as regards building materials will be necessary. Also, in order to erect buildings that can become not just 50 but easily 200 years old – and which at the end of their useful life can be taken apart so that the elements can later be used again separately. We argue for building methods that protect the climate and resources, with the aim of finding an expression for architecture that can lay claim to permanence. — *Daniel Kurz, Roland Züger*